

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1356/Add.1
6 May 1997
ARABIC
Original: FRENCH

العهد الدولي الخاص
بالحقوق
المدنية والسياسية



اللجنة المعنية بحقوق الإنسان

الدورة الحادية والخمسون

محضر موجز للجزء الثاني* (العلني)
من الجلسة ١٣٥٦

المعقودة في قصر الأمم، جنيف،
يوم الجمعة ٢٨ تموز/يوليه ١٩٩٤، الساعة ١٥/٠٠

الرئيس: السيد آندو

المحتويات

التقرير السنوي المقدم من اللجنة المعنية بحقوق الإنسان إلى الجمعية العامة عن طريق المجلس الاقتصادي والاجتماعي بموجب المادة ٤٥ من العهد، والمادة ٦ من البروتوكول الاختياري

* يرد المحضر الموجز للجزء الأول (المغلق) من الجلسة في الوثيقة CCPR/C/SR.1356.

هذا المحضر قابل للتصويب.

وينبغي أن تقدم التصويبات بوحدة من لغات العمل، كما ينبغي أن تعرض التصويبات في مذكرة مع إدخالها على نسخة من المحضر ذاته. وينبغي أن ترسل خلال أسبوع واحد من تاريخ هذه الوثيقة إلى:

Official Records Editing Section, room E.4108, Palais des Nations, Geneva.

وستدمج أية تصويبات ترد على محاضر جلسات المؤتمر العلنية في وثيقة تصويب واحدة تصدر بعد اختتام الدورة بأمد وجيز.

بدأ الجزء العلني من الجلسة الساعة ١٦/٢٥

التقرير السنوي المقدم من اللجنة المعنية بحقوق الإنسان إلى الجمعية العامة عن طريق المجلس الاقتصادي والاجتماعي بموجب المادة ٤٥ من العهد، والمادة ٦ من البروتوكول الاختياري (البند ٦ من جدول الأعمال)

١- الرئيس دعا اللجنة إلى النظر في مشروع التقرير السنوي المقدم من اللجنة إلى الجمعية العامة والذي يحتوي على عدة وثائق (الوثيقة CCPR/C/51/CRP.1 وإضافاتها، والوثيقة CRP.2 وإضافاتها) تتعلق بمختلف الفصول. وأشار إلى أنه نظراً لأن أعمال اللجنة لم تسجل في محاضر موجزة أثناء الدورة التاسعة والأربعين، قررت اللجنة ألا تستنسخ في تقريرها السنوي سوى التعليقات التي اعتمدها عقب النظر في تقارير الدول الأطراف ومن ثم فلن تستنسخ مداولاتها. ودعا اللجنة إلى النظر في مشروع التقرير فصلاً إثر فصل.

٢- الرئيس أعلن أنه سيراعي هذه الملاحظة، ودعا أعضاء اللجنة إلى النظر في الفصل الأول، المعنون "المسائل التنظيمية والمسائل الأخرى" (CCPR/C/51/CRP.1)، الذي سيرضه السيد أغيلار أوربين، المقرر.

٣- السيدة هيغينز طلبت أن يوضع الفصل الرابع بعد الفصل الثاني عشر على أساس ترتيب المسائل التي يجري تناولها وفقاً لأهميتها.

الفصل الأول (CCPR/C/51/CRP.1)

٤- السيد أغيلار أوربين (المقرر) استرعى انتباه اللجنة إلى الفقرة ٢٦، وقال إن سيستعاض عن هذه المساحة التي تركت خالية بنص فقرتين تحملان رقمي ٢٦ و٢٧ وزع على أعضاء اللجنة باللغة الانكليزية فقط.

٥- السيد تيسونيه (أمين اللجنة) أعلن أنه بحوزة أعضاء اللجنة، بخلاف نص الفقرة ٢٦ ونص الفقرة الجديدة ٢٧ اللذين يتعين إدراجهما في الوثيقة CCPR/C/51/CRP.1، وثيقة بلا رمز تلقتهما الأمانة من البعثة الدائمة للمكسيك عن طريق مذكرة شفوية مؤرخة في ١٨ تموز/يوليه ١٩٩٤، وتتضمن جزأين. الجزء الأول يحتوي على الردود المكتوبة للوفد المكسيكي على الأسئلة التي كان السيدان فينرغرين وهيرندل قد وجهاها عندما كانت اللجنة تنظر في تقرير المكسيك في شهر آذار/مارس ١٩٩٤، والتي لم تلق، في رأي الوفد، رداً ملائماً. ويحتوي الجزء الثاني من الوثيقة على تعليقات بعثت بها البعثة الدائمة للمكسيك على عدد من النقاط التي أثبتت في تعليقات اللجنة على تقرير هذه الدولة الطرف. والوثيقة غير متاحة حالياً سوى باللغة الأسبانية.

٦- وأضاف أن اللجنة يمكن أن تقرر استنساخ جزأي هذه الوثيقة بطريقتين. الأولى أن الردود المكتوبة على الأسئلة والتي تشكل معلومات إضافية يمكن نشرها كإضافة للتقرير الدوري الثالث للمكسيك. والثانية

هي انه يمكن نشر تعليقات الوفد المكسيكي على تعليقات اللجنة في وثيقة منفصلة من مجموعة وثائق اللجنة، مثلما حدث فعلاً بالنسبة لتعليقات السنغال.

٧- السيد ما فروماتيس طلب أن تترجم هذه الوثيقة أولاً، ثم تقرر اللجنة بعد ذلك الشكل الذي يتعين أن تستنسخ وفقه.

٨- الرئيس أعلن أن اللجنة ستتخذ قرارها بشأن هذه الوثيقة عندما تترجم إلى كافة لغات العمل.

٩- وقد تقرر ذلك.

١٠- الرئيس دعا اللجنة إلى النظر في الفصل الأول من مشروع التقرير (CCPR/C/51/CRP.1) واعتماده.

الفقرة ١

١١- السيد بوكار أشار إلى أنه ينبغي أن يضاف في الجملة الأولى، بعد "أو انضمت إليه" (السطر الثاني) عبارة "أو أصدرت إعلان خلافة".

١٢- اعتمدت الفقرة ١ بنصها المعدل على هذا النحو.

الفقرات ٢ و ٣ و ٤

١٣- اعتمدت الفقرات ٢ و ٣ و ٤.

الفقرة ٥

١٤- اعتمدت الفقرة ٥.

الفقرات ٦ و ٧ و ٨

١٥- السيدة إيفات أشارت إلى أنه ينبغي أن يضاف السيد اسم هيرندل في الجملة الأولى من الفقرة ٨.

١٦- اعتمدت الفقرات ٦ و ٧ و ٨ بعد إجراء هذا التعديل.

الفقرة ٩

١٧- اعتمدت الفقرة ٩.

الفقرات ١٠ و ١١ و ١٢١٨- اعتمدت الفقرات ١٠ و ١١ و ١٢.الفقرات ١٣ و ١٤ و ١٥ و ١٦ و ١٧

١٩- السيدة شانيه أوضحت أن الفقرة ١٤ والفقرة ١٧ تحملان نفس العنوان ألا وهو "المحاضر الموجزة للدورة التاسعة والأربعين". وقالت إنها تفضل دمجها. فضلاً عن ذلك فإن الجملة الأخيرة من الفقرة ١٧ التي قيل فيها إن اللجنة وافقت بصورة استثنائية على إعداد المحاضر الموجزة المتعلقة بالدورة التاسعة والأربعين، باللغة الانكليزية فقط، تبدو لها، غير متفقة مع الحقيقة. وترى أنه ينبغي دمج الفقرتين المتعلقتين بالمحاضر الموجزة في فقرة واحدة توضح فيها جيداً أن هذا الإجراء استثنائي تماماً وتأسف عليه اللجنة.

٢٠- السيد أغيلار أوربين (المقرر) أوضح ان الفقرتين فصلتا بعضهما عن بعض، إحداهما تحت عنوان الدورة التاسعة والأربعين، والأخرى تحت عنوان الدورة الخمسون لأنه في الدورة الخمسين، أُبلغت اللجنة بالإجراء المتمثل في إعداد المحاضر الموجزة لدورتها التاسعة والأربعين باللغة الانكليزية فقط ومن الأشرطة المسجلة.

٢١- السيد برادو فاييخو طلب حذف الجملة الثالثة من الفقرة ١٤ لأنه لا يذكر أن اللجنة أبدت رأيها رسمياً فيما يتعلق بالمعنى المشار إليه فيها.

٢٢- السيد بوكار أعلن أنه يؤيد السيد برادو فاييخو.

٢٣- السيد أغيلار أوربين (المقرر) أعلن أن الجملة سوف تحذف.

٢٤- السيدة هيغينز قالت إنها تحرص على أن يكون من الواضح جيداً أن اللجنة لم "تقبل" أن تُعد المحاضر الموجزة عن دورتها التاسعة والأربعين باللغة الانكليزية فقط لكن هذا الإجراء قد فرض عليها. وينبغي إذن في رأيها تعديل الجملة ذات الصلة عن طريق القول فقط بأن اللجنة أُبلغت بأن المحاضر الموجزة سوف تعد باللغة الانكليزية فقط.

٢٥- السيد مافروماتيس اقترح دمج الفقرتين ١٤ و ١٧.

٢٦- السيد برادو فاييخو اقترح أن يستعاض في الفقرة ١٥ الواردة في النص الأسباني عن تعبير "entre otras cosas" بتعبير "entre otras competencias".

٢٧- الرئيس أكد رداً على سؤال للسيد لالا أن الجملة الأخيرة من الفقرة ١٧ ينبغي أن يكون منطوقها كما يلي: "أُبلغت اللجنة أنه بسبب التكاليف المتكبدة، ستعد المحاضر الموجزة، بصورة استثنائية، باللغة الانكليزية فقط".

٢٨- اعتمدت الفقرات ١٣ إلى ٢٥ بعد مراعاة مختلف التعديلات المقترحة.

الفقرة ٢٦

٢٩- السيد اغيلار أوربيننا (المقرر) عرض وثيقة بلا رمز ترد فيها بصفة خاصة الفقرة ٢٦ من الفصل الأول، وفرعاً جديداً معنوناً "زاي بالموارد من العاملين" ومن شأن إضافة هذا الفرع الجديد الذي يحتوي على فقرة ٢٧ جديدة أن يغير ترتيب الفروع، وترقيم الفقرات.

٣٠- السيد لالا سأل عما إذا كان المقرر يتذكر أن اللجنة أعربت عن عزمها القوي على نشر المجلد الثالث عن الحالات التي جرى النظر فيها وفقاً لأحكام البروتوكول الإضافي.

٣١- السيدة هيغينز أعربت عن أملها في أن تتحقق الأمانة من هذه النقطة وأن تشير إليها، عند الاقتضاء، في التقرير السنوي.

٣٢- اعتمدت الفقرة ٢٦، والفقرة ٢٧ الجديدة بعد مراعاة اقتراح السيدة هيغينز.

الفقرتان ٢٨ و ٢٩ (٢٧ و ٢٨ سابقاً)

٣٣- السيد بوكار تساءل عن "ارتياح" اللجنة فيما يتعلق باهتمام وسائط الإعلام بأنشطتها. واقترح تعديل الجملة الثانية من الفقرة ٢٨ الجديدة (٢٧ سابقاً) من أجل إجراء تمييز بين اهتمام وسائط الإعلام بأنشطة اللجنة من ناحية، واهتمام المنظمات غير الحكومية بهذه الأنشطة من ناحية أخرى.

٣٤- واقترح بالإضافة إلى ذلك أن تضاف إلى الفقرة ٢٩ الجديدة (٢٨ سابقاً) الجملة التالية: "نظراً للموارد المتاحة، تشير اللجنة إلى أنها تأمل في التعجيل بصدور الحولية".

٣٥- السيد أغيلار أوربيننا أوضح فيما يتعلق بالفقرة ٢٨ الجديدة (٢٧ سابقاً) أن هناك الكثير الذي يمكن أن يقال بصدد موقف وسائط الإعلام، لا سيما فيما يتصل بالجلسة العلنية المتعلقة بقضية إعدام السيد آشيبي. فالواقع أنه على الرغم من أن الأشخاص المكلفين من منظمة الأمم المتحدة بتزويد وسائل الإعلام بالمعلومات قد قاموا بعملهم كما ينبغي فإنه لم يحضر الجلسة أي صحفي. ولذا يقترح السيد أغيلار أوربيننا الاستعاضة عن الجملة الثانية من الفقرة ٢٨ الجديدة بالنص التالي: "لاحظت اللجنة بارتياح الاهتمام الكبير الذي أبدته المنظمات غير الحكومية بأنشطتها، لكن القلق يساورها إزاء نقص الدعم الذي تقدمه وسائل الإعلام لأعمالها".

٣٦- اعتمدت الفقرتان الجديدتان ٢٨ و ٢٩ (٢٧ و ٢٨ سابقاً) مع مراعاة اقتراحات السيدين بوكار وأغيلار أوربيينا.

الفقرة ٣٠ (الفقرة ٢٩ سابقاً)

٣٧- اعتمدت الفقرة ٣٠ الجديدة.

٣٨- اعتمد الفصل الأول بأكمله، بشكله المعدل.

الفصل الثاني (CCPR/C/51/CRP.1/Add.1)

٣٩- السيد أغيلار أوربيينا (المقرر) عرض الفصل الثاني (إجراءات اتخذتها الجمعية العامة في دورتها الثامنة والأربعين).

٤٠- اعتمد الفصل الثاني بأكمله.

الفصل الثالث (CCPR/C/51/CRP.1/Add.2)

٤١- السيد أغيلار أوربيينا (المقرر) عرض الفصل الثالث الذي يتناول الطريقة التي تغيرت بها أساليب عمل اللجنة خلال السنوات الأخيرة.

الفقرتان ١ و ٢

٤٢- اعتمدت الفقرتان ١ و ٢.

الفقرات ٣ إلى ٥

٤٣- السيد بوكار اقترح إضافة لفظة "الثانية" بعد لفظتي "التقارير الدورية" في السطر الأول من الفقرة ٣، وحذف نهاية الجملة الثانية من الفقرة ذاتها ("بعد أن توافق عليها اللجنة"). واقترح أيضاً الاستعاضة عن لفظة "مسائل" بلفظة "فصول" في الجملة قبل الأخيرة من الفقرة.

٤٤- وفيما يتعلق بالفقرة ٥، اقترح حذف نهاية الجملة بعد عبارة "أكثر إيجازاً ودقة".

٤٥- اعتمدت الفقرات ٣ إلى ٥ بنصها المعدل وفقاً لاقتراح السيد بوكار.

الفقرات ٦ إلى ٩

٤٦- السيد بوكار اقترح الاستعاضة عن عبارة "في اليوم قبل الأخير للدورة" بعبارة "في نهاية الدورة" في الجملة الأخيرة من الفقرة ٦. واقترح بالإضافة إلى ذلك، حذف الجزء الثاني من الجملة الثانية من الفقرة ٧ بعد كلمات "الدولة الطرف المعنية".

٤٧- اعتمدت الفقرات ٦ إلى ٩ بنصها المعدل وفقاً لاقتراح السيد بوكار.

الفقرات ١٠ إلى ١٢

٤٨- السيد بوكار قال إنه ينبغي أن يشار بعد الجملة الأولى من الفقرة ١١ إلى أن الإجراء المعني طبق فعلياً.

٤٩- اعتمدت الفقرات ١٠ إلى ١٢ بنصها المعدل وفقاً لما اقترحه السيد بوكار.

الفقرتان ١٣ و ١٤

٥٠- السيد فينرغرين قال إنه يرى أن منطوق الجملة الأولى من الفقرة ١٤ غير سليم لأن هذه الفقرة لا تتناول تطبيق العهد في "دول أطراف سابقة في العهد" وإنما في الدول الجديدة التي كانت تنتمي إلى دول أطراف سابقة في العهد.

٥١- السيدة هيغينز اقترحت الاستعاضة عن الجزء الأول من الجملة الثانية من الفقرة ١٤ بالنص التالي: "واعتبرت أن جميع الشعوب التي تقطن في إقليم دولة جديدة كانت تنتمي إلى دولة سابقة كانت طرفاً في العهد تواصل التمتع بالحقوق...".

٥٢- السيد فينرغرين أوضح أنه ينبغي إجراء هذا التغيير أيضاً في عنوان الفرع (د).

٥٣- اعتمد عنوان الفرع (د) واعتمدت الفقرتان ١٣ و ١٤ بنصهما المعدل وفقاً لاقتراح السيدة هيغينز.

الفقرة ١٥

٥٤- السيدة هيغينز أعربت عن أملها في أن يضاف في الجملة التي تسرد الأهداف المبتغاة من التعليقات العامة، عبارة "وتوضيح مغزى أحكام العهد" بعد عبارة "واقترح تحسينات في إجراء إعداد التقارير".

٥٥- السيد بوكار اقترح أن يضاف في نهاية الجملة الأولى تعبير "أو الإشارة إلى مسائل معينة تترتب على العهد". وبالإضافة إلى ذلك ينبغي حذف الجملة قبل الأخيرة من الفقرة التي يفهم منها أن التعليقات العامة سيضعها الفريق العامل.

٥٦- اعتمدت الفقرة ١٥ بنصها المعدل وفقاً لاقتراحي السيدة هيغينز والسيد بوكار.

الفقرات ١٦ إلى ٢٠

٥٧- اعتمدت الفقرات ١٦ إلى ٢٠.

الفقرة ٢١

٥٨- الرئيس أوضح أن خطأ وقع في عنوان الفرع "ز" الذي تشكل الفقرة ٢١ جزءاً منه، وأنه ينبغي الاستعاضة عن رقم "٢٥" برقم "٤٥".

٥٩- السيد بوكار اقترح أن يوضع بصيغة الجمع تعبير "التعليق المناسب" في الجملة الأخيرة من الفقرة، وأن تضاف إليها لفظة "للجنة" بعد آخر كلمة في الجملة.

٦٠- السيد لالاه اقترح الاستعاضة في الجملة الأولى من الفقرة عن تعبير "من الآن فصاعداً" بتعبير "في الوقت الحالي". مع حذف تعبير "من الآن فصاعداً" من الجملة الثانية أيضاً.

٦١- السيد أغيلار أوربيناً (المقرر) أشار إلى أنه في بداية هذه الدورة، قررت اللجنة تغيير عرض مسألة تقرير الدول الأطراف التي لم تُرد، وعدم ذكر جدول الأعمال في مرفق. واقترح السيد أغيلار أوربيناً أن يراعى هذان القراران في الفقرة ٢١.

٦٢- اعتمدت الفقرة ٢١ بنصها المعدل وفقاً لاقتراحات السادة بوكار ولالاه وأغيلار أوربيناً.

٦٣- اعتمد الفصل الثالث من مشروع التقرير السنوي للجنة بأكمله، بشكله المعدل.

الفصل الرابع (CCPR/C/51/CRP.1/Add.3)

٦٤- السيدة هيغينز ترى أن الطريقة التي أعد بها هذا الفصل لا تعكس جيداً قرار اللجنة المتعلق بتأخر الدول الأطراف في تقديم تقاريرها وعدم تعاون دول معينة. وقالت إنه ينبغي للجنة بالضرورة أن تحدد لقرارها غرضاً من أجل حث الدول الأطراف المعنية على تعديل موقفها وفقه. وعلى هذا النحو، يمكن الاحتفاظ بالفصل الرابع لكن فرعه ألف يمكن أن يدمج في فصل خامس جديد يكرس بصفة خاصة لمسألة الدول الأطراف التي تخلفت بشكل خطير عن الوفاء بالتزاماتها بموجب العهد والبروتوكول الاختياري. وينبغي أيضاً أن توضع في هذا الفصل الخامس الجديد الأجزاء ذات الصلة من الفصل الثامن (أنشطة المتابعة). وقالت

أخيراً إنه يمكن الاستعانة بأساليب الطباعة (ضخامة الحروف، إلخ.) لظهور المسائل التي تثير قلق اللجنة بصورة بارزة.

٦٥- السيد ما فروماتيس قال إنه يتذكر أن القرار المتعلق بهذا الموضوع قد اتخذ في بداية هذه الدورة. ومن ثم من الأفضل الاكتفاء بإعلان ذلك في هذا التقرير السنوي وعدم إدخال التعديلات المناسبة إلا في التقرير السنوي المقبل.

٦٦- السيد بوكار قال إنه لا يوجد ما يحول بين اللجنة وبين أن تضيف منذ الآن في تقريرها السنوي فصلاً خامساً جديداً مخصصاً لمسألة الدول التي تخلفت بشكل خطير عن الوفاء بالتزاماتها. وأشار إلى محتوى الفقرة ٩ من الفصل الرابع التي تشكل، بمعنى ما، "مقدمة" جيدة جداً لهذا الفصل الجديد. واقترح فيما يتعلق بالفقرة ٩ الاستعاضة عن تعبير "أن تحدد" بتعبير "أن تبرز" وأن تحذف من النص الانكليزي لفظة "التالية". وأخيراً قال إنه ينبغي إضافة جملة تشير إلى محتوى الفصل الخامس الجديد.

٦٧- اعتمد الفصل الرابع بنصه المعدل وفقاً لاقتراحي السيدة هيغينز والسيد بوكار.

الفصل الخامس (CCPR/C/51/CRP.1/Add.4)

٦٨- السيد أغيلار أوربينا (المقرر) اقترح أن تضاف في نهاية الفصل - الذي سيصبح الفصل السادس وفقاً للقرار الذي اتخذ - فقرة تتناول الحالة فيما يتعلق بالنظر في التقرير الدوري الثاني للجماهيرية العربية الليبية.

٦٩- الرئيس اقترح زيادة إبراز أسماء الدول الأطراف الموضوعة في عناوين بحيث يتسنى للقارئ أن يعثر بصورة أيسر على ما يهمه. ومن ناحية أخرى، ينبغي الاستعاضة في الفقرة ٨٣ عن "في ٢٥ و ٢٦ آذار/مارس" بـ "في ٢٤ و ٢٥ آذار/مارس".

٧٠- اعتمد الفصل الخامس (الذي أصبح الفصل السادس) بنصه المعدل وفقاً لاقتراحي السيد أغيلار أوربينا والرئيس.

الفصل السادس (CCPR/C/51/CRP.1/Add.6)

٧١- السيد أغيلار أوربينا (المقرر) اقترح حذف الفقرة ٢ من هذا الفصل (الذي أصبح الفصل السابع) وإضافة فقرتين جديدتين (سوف تصبحان الفقرتين ٢ و ٣ على التوالي) نصهما كما يلي:

"٢- لاحظت اللجنة أنه عرّض عليها، في دورتها الحادية والخمسين، مشروع تعليقات عامة تتعلق بالمادة ٢٥ من العهد، وهو مشروع أعده فريقها العامل.

٣- وأثناء الدورة ذاتها، لاحظت اللجنة أن فريقاً عاملاً مفتوح العضوية ضم أعضاء الفريق العامل لما قبل الدورة المعني بالمادة ٤٠، وأعضاء آخرين من اللجنة أعربوا عن رغبتهم في الاعراب عن آرائهم بشأن المسألة قد بدأ النظر في مشروع التعليقات العامة المتعلقة بالمسائل المتصلة بالتحفظات المبداء لدى التصديق على العهد أو البروتوكول الاختياري الملحق به أو لدى الانضمام إليهما. ولاحظت بالإضافة إلى ذلك أن الفريق العامل سينظر في مشروع منقح ستنظر فيه اللجنة في دورتها الثانية والخمسين".

٧٢- السيدة هيغينز اقترحت تعديل الجملة الأخيرة من الفقرة ٣ التي اقترحتها المقرر على النحو التالي: "البروتوكول الاختياري" يصبح "البروتوكولات الاختيارية"، على أن تضاف بعد لفظة "إليهما"، عبارة "أو المسائل المتصلة بالاعلانات المقدمة بموجب المادة ٤١ من العهد".

٧٣- اعتمد الفصل السادس ((الذي أصبح الفصل السابع) بعد إدراج النصوص الجديدة فيه ومراعاة التعديلات المقترحة.

رفعت الجلسة الساعة ١٨/٠٠